罗得西亚

冲突的背景

〔南非〕本·武·姆恰利著

商务印书馆

China 需要全本请访问 www.ertongbook.com

25.562
364

罗得西亚

冲突的背景

〔南非〕本·武·姆恰利著

史陵山译

本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。

商务印书馆
1974年·北京

China

B. Vulindlela Mtshali

RHODESIA:
BACKGROUND TO CONFLICT

Hawthorn Books, Inc. Publishers New York, 1967
根据纽约霍索恩图书公司 1967 年版译出

内 部 读 物

罗 得 西 亚
冲突的背景

〔南非〕本·武·姆恰利著
史 陵 山 译

商 务 印 书 馆 出 版
（北京人民路 36 号）
新华书店北京发行所发行
北京第二新华印刷厂印装

850×1168 毫米 1/32 9⅝ 印张 135 千字
1973 年10月第 1 版 1973 年10月北京第 1 次印刷
统一书号：11017·316 定价：0.90 元

China

出 版 说 明

本书作者本·武·姆恰利，是南非祖卢族人，曾先后在荷兰和美国留学，1966 年在美国留学期间写成此书。

本书对罗得西亚（津巴布韦）从十九世纪末叶欧洲殖民主义者人侵到 1966 年 11 月白人种族主义者单方面宣布“独立”这一时期的历史作了简要的叙述。作者站在民族主义立场上，对殖民主义残酷的政治压迫、经济剥削和种族歧视等罪行作了揭露，对所谓非洲人“野蛮”、“懒惰”、“低能”等谰言予以驳斥，对罗得西亚非洲人民反对殖民统治、反对种族主义、争取民族解放的英勇斗争作了较详细的介绍。

但书中也存在一些不足之处，如对被压迫的非洲人民的伟大力量缺乏足够的认识，因而未能指出斗争的正确道路，对美帝国主义支持南非殖民主义和种族主义的阴谋揭露不够，把当代反帝

3,755

China

反殖的非洲民族主义运动与十八、十九世纪欧洲反封建主义的资产阶级革命作了不恰当的类比，把罗得西亚白人种族主义称为“移民的民族主义”，等等。

本书翻译出版，对于了解和研究罗得西亚问题提供了一些材料，具有一定参考价值。

1973.5.

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

罗得西亚和世界

从罗得西亚单方面宣布独立以来，非洲、英[5]联邦以及联合国一直在为解决罗得西亚问题而努力。可是，叛逆者悍然违反国际行为的准则，仍然在那里统治，并大有把他们的非法统治继续下去之势。我们在赞比亚的人为什么对他们的所作所为如此感到不安呢？

最明显的原因，我们可以称之为近邻之灾吧。地理上，我们与罗得西亚接壤；经济上，我们是联在一起的。光是这些原因，就使我们对折磨这样一个近邻的内部或外部的任何动乱都不能漠然置之。

然而，我们所最关心的是动乱的性质本身。[6]我们在赞比亚的人，决心要建立一个使生活在其中的各种肤色、信仰、种族的人都能感到自由自在的社会。我们厌恶种族主义，我们在国内国外都不与它发生关系。

China

1965 年 11 月 11 日，史密斯先生及其追随者甘愿充当拦路强盗的角色，单方面宣布了独立。他们采取这个非法行动，是为了维持本国少数白人的那种王公贵族的生活水平，这种生活在他们看来是理所当然而且是不可侵犯的。他们所实行的是少数享有特权的种族主义者的统治。这一事态的含意是非常严重的。在这里，我最好重述一下今年早些时候我在《笨拙》杂志上发表过的一段话：

> ……罗得西亚的事态具有十分重大的意义，因为那里的结局可以决定不仅在非洲而且在全世界的欧洲人和有色人种之间在未来许多年代里的关系的性质。如果让这个非法政府得逞的话，那么亿万的有色人种就会得出结论说，西方所讲的种族平等云云，纯系伪善。他们会认为，每当白人的利益和有色人种的利益发生冲突时，西方总是不问是非曲直地支持白人的。这就是亲族之情重于真理和正义。如果史密斯得逞的话，就将为南非一场未来的种族战争播下种子。

为了在时间还来得及的时候防止这种可怕的战争，赞比亚主张英国使用武力。这个主张与作

China

为我的政治信条之一的争取非暴力解决方式似乎是不协调的。但问题在于，争取赞比亚独立的斗争可以通过非暴力方式来进行，因为我们是和英国打交道，它是一个可以通过发动公众舆论来加以说服的国家，简言之，是一个有公众是非的国家。罗得西亚则不同。在那里，叛逆者的政权傲慢地肆无忌惮地嘲弄人类舆论。依我们看来，这样一个政权所最能理解的有说服力的唯一语言乃是武力。因此我们主张采用武力。

不过，这样做，我们也是了解其中所包含的实际困难的。这种考虑导致我们支持经济制裁的原则。但是，我们担心并且也预料到，南非和葡萄牙会去搭救它们这个盟友，而使经济制裁归于无效。最近的事态已证明我们的担心是有道理的。

所以，为了使制裁有意义，我们过去和现在都力主援用联合国宪章第七章，使南非和葡萄牙负有法律上的义务去遵守制裁的规定，否则须受惩处。要想打倒那些叛逆者，除了使用武力之外，采取强制性的制裁是我们唯一的指望。制裁必须毫不延宕地付诸实施；要是我们行动迟缓，就会促使种族战争爆发。

China

关于罗得西亚反叛事件对南非洲以至于全世界种族和睦产生的含意，如有任何著作加以阐明，都是对我们大家的一大贡献。我对本书的问世表示欢迎。

赞比亚共和国总统　肯尼思·戴·卡翁达

1966 年 12 月 28 日

于赞比亚卢萨卡国家大厦

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

目　录

引言 ……7
第一章　移民到来以前 ……12
第二章　罗得西亚被征服 ……30
第三章　根据公司特许状进行的统治 ……57
第四章　公司统治的结束 ……76
第五章　非洲民族主义的兴起 ……96
第六章　联邦的成立 ……119
第七章　联邦的垮台 ……138
第八章　单方面宣布独立前越来越大的风暴 ……158
第九章　罗得西亚和联合国 ……179
第十章　非洲与白人罗得西亚的对抗 ……200
第十一章　单方面独立宣言和种族问题 ……229
第十二章　一个国家，但不是一个民族 ……243
结语　罗得西亚的教训 ……259

参考书目 ……275
索引 ……283

China

China

引　言

非洲大部分地方已经获得自由，可是南非洲[11]还有几个白人统治的最后堡垒顽抗着，那就是葡萄牙各属地、南非共和国和罗得西亚。在南罗得西亚，占人口少数的白人和占人口多数的黑人之间的对抗，已经达到最危急的关头，双方各代表着一种不同牌号的民族主义。

非洲民族主义是难以象与它相当的十八世纪法兰西的民族主义一样精确地用政治术语加以界说的一个现象。但两者有一个共同的特点，那就是人民抗议外来统治(不管这种统治如何仁慈)时表现出来的那种激昂热情。托·帕·梅拉迪引证的[12]威尼斯人达尼耳·马宁① 的话，表达了这种激情：

> 我们并不要求奥地利在意大利采取人道主义和自由主义的做法——无论如何，即便它有这种愿望，它也不可能这样做；我们要求它撤走。它的人

① 达尼耳·马宁(Daniel Manin, 1804—1857年)，威尼斯政治家。——译者

China

道主义和自由主义与我们不相干；我们要求做自己国家的主人。①

这样的要求，在罗得西亚却遭到一支同样强大的力量的抗拒，这支力量在我们看来最好称之为移民的民族主义。它产生于那些在非洲定居下来的欧洲人中间，这些欧洲人为了保持他们的既得利益，用民族主义的热忱纠集成了一股势力。

随着这些移民对非洲人的要求采取越来越顽固和专横的否定态度，这两种民族主义的冲突激化了，取得某种和睦结局的前景也就越来越渺茫了。凡是讲究现实主义的人，还应该补充一句，在罗得西亚实现和谐的种族关系的前景，和南非共和国的情况同样地渺茫。在探讨这种对抗的过程中，作者曾一再试图指明罗得西亚和南非之间极其相似的地方。这种相似处并不是偶然的，因为从一开始，罗得西亚的移民就公开对非洲人实施南非的种族主义政策。

① 托马斯·帕特里克·梅拉迪（Thomas Patrick Melady）：《肤色的革命》(The Revolution of Color)，纽约霍索恩图书公司1966年版，第30页。作者在该书内详细研究了亚非各国人民民族主义的各种力量，他所提供的很好的背景材料，可供考察当前罗得西亚局势时参考。

China

然而，这两个国家的非洲人对这些种族主义政策作出的反应，其相似之处则不大为人所了解。作者试图说明，受到同一人种的同样凌辱的两国非洲人，如何自觉地或不自觉地采取了同样的步骤以纠正他们所受到的不公正待遇。同移民的情况一样，两国的非洲人在斗争中也显示了几乎同样的优点和弱点。这个过程将在集中研究罗得西[13]亚的对抗时，从历史、政治、经济、外交等各方面加以探讨。

不能说移民就是魔鬼，非洲人就是天使。远非如此。移民的悲剧在于他们握有权力，享有特权，并且顽固地企图保住这两者。为了维护自己的阵地，他们不容许别人反对，使出一切可能采取的手段，甚至卑鄙的手段。因此，现在谁要是对政敌人身或财产略有侵犯，就会被判处死刑。

然而，在我们看来，更重要的是移民所使用的宣传手法。这种宣传囿于偏见，它所描绘的非洲人的形象，在最好的情况下也只有部分的真实性。非洲人成了一些故事和笑话中被嘲笑的对象，用以证明他们是懒惰的、堕落的和落后的。这些宣传含蓄地对新来的白种移民或爱好发问的访问者

China

说："你们看，我们在这里必须忍受些什么？要是我们不去捍卫我们的文明标准，那么只好求上帝保佑我们大家了。我们注定要完蛋的。"

这些故事和笑话说明了移民和那些敢讲话的非洲人之间感情上的对抗。这类故事，即使毫无事实根据，两个集团中的任何一个集团也都会信以为真，并加以传播，要是它有什么宿怨要向对方清算的话。在每个集团的心目中，对方的形象在很大和惊人的程度上可能是依此类故事为转移的。最令人吃惊的是，这样的形象很有可能决定社会关系。换句话说，黑人和白人双方都根据他们互相冲突的作用和地位传播一些表示彼此在社会上对另一方的看法的故事。这类故事最好在另外一个场合去叙述。

本书中展现的罗得西亚的故事是富有人情味的——是悲哀的、卑鄙的，有时是幽默的，但最主要的是悲剧性的。在叙述这个故事时，我并不自
14 诩不偏不倚。在政治上和感情上，我是决心要把这个小小寰球上我所属的这一地区内的种族主义政权统统推翻的。读者对我的立场将不会有所怀疑，但也能有充分的材料可以作出自己的判断。

China

对事实不能采取任意的态度。美国驻联合国大使阿瑟·戈德堡喜欢加以引证的一段话，也许最能表达我的意图。他喜欢引证的是意大利历史学家加埃塔诺·萨耳韦米尼的这段话："我们做不到不偏不倚；只能做到在理解上忠实。不偏不倚是一种梦想，忠实则是一种职责。"

本·武·姆恰利

1966 年 9 月于纽约

第一章　移民到来以前

15 在南非洲居统治地位的人狂热地认为，文明是白人带给非洲的礼物。他们把非洲看作是黑暗的大陆，是被混战的野蛮人所蹂躏、被经常的混乱所分裂、被人间的灾殃所破坏的荒原。他们把这一切归咎于所谓非洲人生来就无能力征服自然界和治理自己。

因此，他们认为，实行非洲人多数统治，就会导致毁灭，就是回到野蛮状态，就会使白人辛辛苦苦地建设起来的一切毁于一旦。这种多数人统治，成了一种罪恶，必须不惜一切代价加以阻止。所以，每一届白人统治的政府，都比前一届更起劲地
16 采取严厉和激烈的措施，来对付非洲人的政治运动。在统治者看来，严厉和坚定（阿非里卡人[①]的用语是 Kragdadigheid）是受人赞扬的政治美德，

① 阿非里卡人（Afrikaner），指南非除英国血统以外的白人，主要是荷兰人的后裔。——译者

China需要全本请访问 www.ertongbook.com